



ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ – 2017

**Фольклор,
литературы и языки народов
европейской части России:
формы, модели,
механизмы взаимодействия**

Федеральное агентство научных организаций
Институт языка, литературы и истории
Коми научный центр Уральского отделения
Российская академия наук
Министерство национальной политики Республики Коми

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ – 2017

**Фольклор, литературы и языки народов
европейской части России:
формы, модели, механизмы взаимодействия**

*Сборник статей
по итогам Всероссийской научной конференции
(9–13 октября 2017 г., Сыктывкар)*

Сыктывкар, 2017

УДК 801.81:821:398:27–36:929(=511.1)(=161.1)(=512.1)

ББК 80/83

Ф 54 Фило

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ – 2017. Фольклор, литературы и языки народов европейской части России: формы, модели, механизмы взаимодействия. Сборник статей по итогам Всероссийской научной конференции (9–13 октября 2017 г., Сыктывкар) / Отв. ред. Ю.А. Крашенинникова. Сыктывкар, 2017. 354 с. (Институт языка, литературы и истории Коми НЦ УрО РАН).

ISBN 978-5-906394-40-8

В сборнике представлены статьи, написанные на основе докладов, прозвучавших во время работы III Всероссийской научной конференции «Филологические исследования – 2017. Фольклор, литературы и языки народов европейской части России: формы, модели, механизмы взаимодействия» (9–13 октября 2017 г., Сыктывкар). В докладах обсуждались проблемы взаимодействия и взаимовлияния в области языка, фольклора и литературы финно-угорских, тюркских, славянских народов. Рассматривались аспекты межкультурного и межэтнического взаимодействия на пограничных территориях по фольклорным и лингвистическим данным. Затрагивались проблемы лексикологии, лексикографии, фонетики, морфологии, синтаксиса в финно-угроведении; проблемы этимологии и заимствования в финно-угорских языках. Обсуждались вопросы, связанные со спецификой полевой работы на пограничных территориях и полиэтничных зонах. Были сделаны доклады, демонстрирующие некоторые закономерности развития фольклора и литератур финно-угорских народов России. Рассмотрен широкий круг вопросов, связанных с выявлением типологических взаимосвязей и национальной специфики, истории и поэтики фольклора и литератур финно-угорских, славянских, тюркских народов; сохранением культурного наследия региона.

Работа конференции проходила в четырех секциях. В рамках конференции состоялось два круглых стола. Первый – «У истоков финно-угорского языкознания» – посвящен 85-летию со дня рождения венгерского финно-угроведа Кароя Редעי, 120-летию со дня рождения финского исследователя коми языка Тойво Уотила и 210-летию со дня рождения немецкого языковеда-компаративиста Ханса Конона Габеленца. Второй – «Г.А. Юшков: жизнь и творчество» – организован в честь юбилея Геннадия Анатольевича Юшкова (1932–2009), внесшего весомый вклад в развитие коми поэзии, драматургии, прозы, литературы для детей. Работала Школа молодого исследователя «Фольклор и литература финно-угорских народов России для детей».

В сборнике материалы расположены по основным направлениям работы конференции. Материалы представлены в авторской редакции.

Конференция проходила при финансовой поддержке Российского фонда фундаментальных исследований и Правительства Республики Коми (рег. № 17–14–11501г(р)), Министерства национальной политики Республики Коми.

УДК 801.81:821:398:27–36:929(=511.1)(=161.1)(=512.1)

ББК 80/83

Редакционная коллегия

Ю.А. Крашенинникова (отв. ред.), Н.В. Горинова, Е.В. Ельцова, Т.Л. Кузнецова (отв. за подготовку раздела «Литература в социокультурном контексте»), А.В. Малева, М.В. Мелихов (отв. за подготовку раздела «Рукописная книжность и литература Севера: русские и коми источники»), А.Г. Мусанов (отв. за подготовку раздела «Актуальные проблемы финно-угорского языкознания»), О.И. Некрасова, С.Г. Низовцева, А.Н. Рассыхаев (отв. секр.), С.А. Сажина, Л.Е. Сурнина

Издание осуществлено при финансовой поддержке Российского фонда фундаментальных исследований и Правительства РК (рег. № 17–14–11501г(р)), Министерства национальной политики Республики Коми.

ISBN 978-5-906394-40-8

© Институт языка, литературы
и истории Коми НЦ УрО РАН, 2017
© Коллектив авторов, 2017

СОДЕРЖАНИЕ

РАЗДЕЛ I. ФОЛЬКЛОР СЛАВЯНСКИХ И ФИННО-УГОРСКИХ НАРОДОВ

Локальные традиции и конфессиональные культуры

- ВЕРШИНИНА Е.Б. Третий выпуск «Песен южных удмуртов»
как опыт комплексного подхода к классификации музыкального фольклора..... 3
- ГРУПА М. Кошунство в культуре староверов,
проживающих в Польше, как пример карнавализации 8
- МУРАШОВА Н.С. Обзор репертуара духовных стихов старообрядцев Республики Коми..... 12
- НИЗОВЦЕВА С.Г. Рождественская обрядность в устных рассказах жителей
с. Лойма Прилузского района Республики Коми..... 16

Жанры, образы и персонажи фольклора

- ИСТОМИНА П.А. Сны и народная интерпретация снов
в устных рассказах горнозаводского населения Республики Коми 24
- РАССЫХАЕВ А.Н. Вызывание духов в современной детской традиции (по полевым
материалам 2017 года) 29
- ШЕВАРЕНКОВА Ю.М. Целительница или колдунья? Рассказы о «бабушке Марье»
из деревни Шахаево Дивеевского района Нижегородской области 33
- ЮЛДЫБАЕВА Г.В. Женская красота в эпосах башкир
(на материале мифологических эпосов «Урал-батыр», «Акбузат», «Заятуляк и Хыухылу»)..... 38

Фольклорно-литературное взаимодействие

- ДОБРОВОЛЬСКАЯ В.Е. Литературные произведения в фольклорной традиции:
литературные предпочтения сказочников 43
- ЖЕСТКОВА Е.А. Фольклорные сюжеты и формы их интерпретации
в творчестве В.И. Даля..... 48
- ЛОБАНОВА Л.С. Произведение В.А. Савина «“Мусюр” сайын»
как источник по фольклорной традиции вишерских коми первой трети XX века. 51

Проблемы сохранения культурного наследия

- БУНЧУК Т.Н., ВОЛКОВА Т.Ф., КАНЕВА Т.С. Работа с памятниками этнокультурного
наследия в рамках НИЛ «Филологические исследования духовной культуры Севера»
(Институт гуманитарных наук СГУ им. Питирима Сорокина) 57
- РАССЫХАЕВ А.Н., КРАШЕНИННИКОВА Ю.А. Экспедиционные фольклорные
исследования ИЯЛИ Коми НЦ УрО РАН в XXI веке..... 61
- СУРВО В.В. Музейные ожидания и экспедиционные реалии
(по материалам «пермской» экспедиции У.Т. Сирелиуса)..... 67

РАЗДЕЛ II. АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ФИННО-УГОРСКОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ

Проблемы фонетики и лексикологии финно-угорских языков

- ПУНЕГОВА Г.В. К вопросу о качественных и количественных характеристиках
гласных ижемского диалекта коми языка..... 73
- АЙБАБИНА Е.А. Вороний зуб, вкусный рот: о некоторых наименованиях,
характеризующих человека по отношению к еде и питью, в диалектах коми языка 77
- БОГДАШКИНА С.В. Фразеологические единицы мокшанского языка
с различным категориальным значением..... 80

БУНЧУК Т.Н., СЕРГЕЕВА К.Н. Концепт «теплый» в русской и коми языковых картинах мира	82
КОЖЕВИНА Е.В. Калькирование как способ образования официально-деловых терминов коми языка	86
ПАРИНОВА Ю.А. Особенности лексики Оренбургской области (Саракташский район)	90
РАКИН А.Н. Непроизводные и производные образования в составе метеорологической лексики коми языка	93
ФЕДОСЕЕВА Е.Н. О словах красивый и некрасивый в коми языках	97
ЦЫПАНОВ Е.А. Метафорический перенос название предмета быта → пейоратив в коми языке	101
<i>Проблемы грамматики финно-угорских языков</i>	
ГУЛЯЕВА Н.И. Эмоционально-оценочные коммуникемы в коми языке	106
НЕКРАСОВА О.И. Отражение в коми языке явления препозитивации глаголов русского языка	109
ШИРОБОКОВА С.Н. О некоторых морфологических средствах выразительности в удмуртском языке	112
<i>Ономастика пермских языков: аспекты исследования</i>	
МУСАНОВ А.Г. В поисках топонимии <i>летписной пещеры</i>	116
СИРОТКИНА Т.А. Народы Прикамья в зеркале этнонимии	119
ТЕУШ О.А. Географическая лексика, заимствованная из коми языка, в русских диалектах Европейского Севера России.....	124
<i>Лексические трансформации в условиях межъязыковых контактов</i>	
ЕФРЕМОВ Д.А., КУЗНЕЦОВА В.А. О переводе текстов официально-делового стиля с русского языка на удмуртский язык (трансформационный анализ).....	130
СИБАТРОВА С.С. О марийских обращениях-междометиях к овцам и ягнятам, заимствованных из русского языка.....	134
<i>Теория и история языка</i>	
КЕЛЬМАКОВ В.К. К истории слова « <i>козманы</i> » в удмуртском языке	141
КЛЮЧЕВА М.А. О диалектной основе памятника марийской письменности «Начатки христианского учения или краткая священная история и краткий катехизис, на черемисский язык лугового наречия переведенный в Казани 1839 года»	146
ПОНАРЯДОВ В.В. Транспортные средства в прапермскую эпоху по данным лингвистической палеонтологии.....	149
ЭРЦИКОВА Г.А. Некоторые пути формирования и пополнения корпуса скреп в современном марийском языке	152
<i>Проблемы изучения и сохранения языков</i>	
ХАЛИУЛИНА А.И. Мобилизованный лингвизм и тенденции развития этноязыковой ситуации в современном Башкортостане	159
<i>«У истоков финно-угорского языкознания»: материалы круглого стола</i>	
МУСАНОВ А.Г. А.И. Туркин. Бергӧдчӧм.....	167

НЕКРАСОВА О.И. Некоторые особенности деепричастий в текстах Т.Э. Уотилы	169
РАКИН Н.А. Карой Редери – выдающийся финно-угровед XX столетия	171

РАЗДЕЛ III. ЛИТЕРАТУРА В СОЦИОКУЛЬТУРНОМ КОНТЕКСТЕ

Литература в социокультурных связях

БАЙБАТЫРОВА Н.М. Проблемы межкультурного и межэтнического взаимодействия народов СССР в оценке авторов «третьей волны» русской эмиграции	175
ГАГИЕВА А.К. Формирование общественных организаций советского типа в 20–30-е годы XX века: Союз писателей Коми АССР	179
ГОРДЕЕВА Е.М. Пушкинские аллюзии в романе В.В. Климова «Губляня»	183
ЕЛЬЦОВА Е.В. Художественные особенности дневниковой прозы коми писателя В.Т. Чисталева	188
КИРИЛЛОВА И.Ю. Проблемы развития современной чувашской драматургии	192
МАГОМЕДОВ М.И. Литературы народов Дагестана: общее и особенное в художественном постижении жизни	196
МАКСИМОВА О.М. Некоторые языковые особенности удмуртского военного очерка	200
НЕМИРОВА Н.В. Художественно-мифологический концепт «красота» в коми литературном эпосе К.Ф. Жакова «Биармия»	202
ПАНТЕЛЕЕВА В.Г. Удмуртско-коми литературный диалог в историко-культурном контексте	206
ШУЛЬЦ С.А. Литературные и кинематографические претексты «Калины красной» В.М. Шукшина (Л.Н. Толстой, П.П. Пазолини и др.)	211

Литература и фольклор

БОЯРИНОВА Г.Н. Фольклорно-этнографические элементы в марийской драматургии 30-х годов XX века	216
ДЯКИЕВА Б.Б., МАНДЖИЕВА Н.Б. Предание об откочевке калмыков из Джунгарии в низовье Волги в интерпретации Константина Эрендженова (по роману «Береги огонь»)	221
ЕЛЬЦОВА Е.В. Авторская интерпретация образов и мотивов коми фольклора в поэме А.М. Лужикова «Бёрданаёй, Пераёй, югыд шондйёй» (Пера мой оплакиваемый, ясное солнце мое, 2001)	223
ЗАЙЦЕВА Т.И., РАЗИНА Ю.Н. Традиция народного комизма в стихах удмуртского детского поэта Г.А. Ходырева	228
ИГНАТОВА А.В. Фольклорные мотивы в романе С. Клычкова «Чертухинский балакирь»	232
КУЛЬСАРИНА И.Г. Башкирские фольклорные мотивы и образы в современной русской прозе	236
ШУШАКОВА Г.Н. Фольклорные истоки лирики удмуртского поэта Гая Сабитова	239

Литературы народов России в художественном постижении жизни

АРЕКЕЕВА С.Т. Тема войны в удмуртской поэзии 1920–1930-х годов	245
ГОРИНОВА Н.В. Поэтика пьесы Н. Обрезковой «Духовна»	249
ЕРМАКОВА Т.В. Отражение исторических событий в коми-пермяцкой литературе	254

ЗИЯВАДИНОВА О.С. Художественно-философское воплощение взаимоотношений человека и природы в коми поэзии конца XIX – первой трети XX века в контексте литератур Поволжья.....	259
КАМИТОВА А.В. Житие святого Стефана Великопермского на удмуртском языке: особенности перевода	264
КУДРЯВЦЕВА Р.А. Аксиологическая парадигма марийской литературы (к постановке проблемы)	268
ЛИМЕРОВА В.А. Рецепция северорусского пространства в документально-художественной словесности Коми края XIX века (на примере сочинений М. Истомина и Г. Лыткина)	273
ЛИСОВСКАЯ Г.К. Ветхий и Новый завет в философии религии К.Ф. Жакова	277
ОВЕРИНА К.С. Роман Мариам Петросян «Дом, в котором...»: метафора и конкретизация.....	280
ОСТАПОВА Е.В. Переводы стихотворений А.С. Пушкина на коми язык: в поисках высокого стиля	285
СУРНИНА Л.Е. Жанровые особенности стихотворения И. Куратова «Микул».....	288
ФЁДОРОВА Л.П. Текстология рассказов удмуртского писателя Г. Красильникова	292
ФЕДОСЕЕВА Н.А. Особенности переводов произведений В. Маяковского на марийский язык в первой половине XX века.....	297
ФЕДОРЧУК М.А. Типичные фандомные сюжеты в творчестве фанатов: попытка классификации (на материале фандомов «Шерлок», «Мерлин», «Сверхъестественное»).....	299
ЧИКИНА Н.В. Природа конфликта в поэзии В. Брендоева	304

К 85-летию народного писателя Республики Коми Г.А. Юшкова: материалы круглого стола

ГОРИНОВА Н.В. Малые формы драмы в творчестве Г. Юшкова.....	308
ЗИЯВАДИНОВА О.С. Человек и природа в художественном мире Г. Юшкова.....	312
КУЗНЕЦОВА Т.Л. Г.А. Юшков в осмыслении противоречий современности (на материале прозы).....	316
ШКЛЯЕВ А.Г. Роман «Чугра» Геннадия Юшкова на фоне производственных романов удмуртской литературы.....	321

РАЗДЕЛ IV. РУКОПИСНАЯ КНИЖНОСТЬ И ЛИТЕРАТУРА СЕВЕРА: РУССКИЕ И КОМИ ИСТОЧНИКИ

БРОВКИНА Т.В. Ранее не учтенный список «Повести о происхождении табака».....	325
ВОЛКОВА Т.Ф., ЦИЦИЛКИНА Я.А. Печорские списки древнерусской повести о происхождении винокурения	330
МЕЛИХОВ М.В. Оцифрованные и рукописные материалы из коллекции последнего печорского писателя С.А. Носова в отделе рукописной и редкой книги Научной библиотеки СГУ как источник для реконструкции его биографии	334
ПРОКУРАТОВА Е.В. Коми списки духовного стиха «Плач Богородицы»: текстологический анализ	337
РЫЖОВА Е.А. Мотив «напрасная смерть» в устных преданиях и агиографической традиции Русского Севера	341
Сведения об авторах	347